



ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados
Association for the rights of abandoned animals

NEWSLETTER MAY 2014 - BOLETÍN MAYO 2014

UPCOMING EVENTS

4 May - ADANA Dog Show
at the Palacio de Congresos, Estepona. Doors open at 11:00 for registration. Judging begins at 12:00 sharp. For more information please see our [website](#).



30 May - Coffee Morning
in Plaza Manilva, Estepona from 11.00.
Tel: 952 800 975

2 June - Sam Hall talk on the Vikings
part 1 of 3 on the Vikings at the Palacio de Congresos, Estepona 7 pm. 10 Euro entrance fee. See details [below](#).

ALSO (details to follow):

18-Jul - Indian Night, Cortijo Vizcaronda, Duquesa.

PRÓXIMOS EVENTOS

4 Mayo - Muestra Canina de ADANA
en el Palacio de Congresos, Estepona. El recinto se abre a las 11:00 para registrarse. El concurso empieza a las 12:00 en punto. Para obtener más información, consulte el [sitio web](#).



30 Mayo - Café Matutino
en la Plaza Manilva, Estepona desde 11:00. Tel: 952 800 975

2 Junio - Sam Hall charla sobre los vikingos
parte 1 de 3 de los vikingos en el Palacio de Congresos, Estepona 19:00. Precio de la entrada 10€. Vea los detalles [abajo](#).

ADEMÁS (detalles a seguir):

18-Julio - Noche India, Cortijo Vizcaronda, Duquesa.

IN THIS NEWSLETTER:

- [Upcoming Events](#)
- [100 Club Draw](#)
- [Sam Hall Talk](#)
- [Estepona Streets](#)
- [Selfies for medicine](#)
- [Calpe School](#)
- [A Message from Mary Page](#)
- [Awaiting Adoption](#)

EN ESTE BOLETÍN:

- [Próximos Eventos](#)
- [Sorteo de Club 100](#)
- [Sam Hall Talk](#)
- [Estepona Streets](#)
- [Selfies para medicina](#)
- [Escuela de Calpe](#)
- [Un mensaje de Mary Page](#)
- [Aguardan Adopción](#)

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Austin
Male Podenco Cross
Macho Podenco Cruce

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Duna
Female Mixed Breed
Hembra Mestiza

100 CLUB DRAW - SORTEO DEL CLUB 100

100 Club Draw

The April draw of the 100 Club has taken place and the winner was Emma Webb with ball number 61.

Sorteo del Club 100

El sorteo de abril del Club 100 se ha celebrado y la ganadora ha sido Emma Webb con el número 61.



SAM HALL TALK ON THE VIKINGS CHARLA DE SAM HALL ACERCA DE LOS VIKINGOS

Sam Hall talk on the Vikings

2 June - Palacio de Congresos, Estepona 7 pm.
10 Euro entrance fee.

WESTWARD WITH THE VIKINGS

A Fascinating Video Presentation on the Viking Expansion Westwards.

When Sam Hall was assigned by News at Ten to cover the story of the most authentic replica Viking ship ever built, he didn't realise that he would be sailing in it - or that he would be on board when it almost sank 90 miles out into the North Sea in a near gale.

Every detail of the replica ship was identical to the original hull discovered in a Danish fjord. In this richly illustrated and moving video presentation, Sam shows how modern day Vikings built her and ultimately sailed her around the world, surviving a near hurricane in the process.

Following in the wake of the outlaw Viking chieftain, Eirik the Red, and his son, Leif Eriksson to Iceland, Greenland and Newfoundland, Sam interweaves his "not always comfortable" personal experiences with proven Viking history, focusing on the achievements of the Vikings, who discovered North America long before Columbus, who never actually set foot on the American continent.

"Historians have given the Vikings a terrible reputation for rape and pillage," he says. "but they were no worse than anyone else, including the early Christians and Irish monks, who slaughtered each other with alacrity. In fact, the Vikings gave to society far more than they ever took from it and it is gratifying to know that this year the British Museum and other historians are finally recognising that fact."

In this fascinating talk, Sam explains why, a thousand years ago, many Vikings were forced to seek new lands to farm abroad, how they built their ships and navigated them beyond the edge of the known world, and even established a regular shipping line between Norway, the Faroe Islands, Iceland and Greenland when most of the rest of the world's nations were hugging their coastlines in coracles and canoes.

Charla de Sam Hall acerca de los vikingos (en inglés)

2 junio - Palacio de Congresos, Estepona 19:00.
Entrada: 10 Euros.

RUMBO AL OESTE CON LOS VIKINGOS

Una fascinante presentación en vídeo acerca de la expansión vikinga hacia el oeste.

Cuando el programa de noticias News at Ten asignó a Sam Hall cubrir la historia de la réplica más fidedigna jamás construida de un barco vikingo, no pensó que viajaría en dicha réplica, ni que estaría a bordo cuando casi se hundió 90 millas mar adentro en el Mar del Norte a causa de un fuerte vendaval.

Cada detalle de la réplica era idéntico al casco original descubierto en un fiordo danés. En esta detallada presentación en vídeo Sam muestra cómo los vikingos de hoy en día construyeron dicha réplica y viajaron con ella alrededor del mundo, sobreviviendo a un casi huracán en el proceso.

Siguiendo la estela del renegado jefe vikingo Erik el Rojo y su hijo Leif Eriksson hasta Islandia, Groenlandia y la Isla de Terranova, Sam entrelaza sus "no siempre cómodas" experiencias personales con historia vikinga probada, centrándose en los logros de los vikingos, que descubrieron Norteamérica mucho antes que Colón, quien realmente nunca llegó a pisar el continente americano.

"Los historiadores han dado a los vikingos una reputación terrible por violaciones y saqueos," afirma "pero no son peores que cualquier otro, incluidos los primeros cristianos y monjes irlandeses, que no tardaron en masacrarse entre sí. De hecho, los vikingos aportaron a la sociedad mucho más de lo que tomaron, y es gratificante saber que este año el Museo Británico y otros historiadores están reconociendo este hecho."

En esta fascinante charla, Sam explica las razones por las que, hacer mil años, muchos vikingos tuvieron que buscar nuevas tierras de cultivo en el extranjero, cómo construían sus barcos y navegaban con ellos más allá del mundo conocido, y cómo incluso establecieron una línea de transporte regular entre Noruega, las Islas Feroe, Islandia y Groenlandia cuando la mayor parte de las naciones del mundo se limitaban a navegar por sus propias costas con coracles y canoas.

ADANA LIVES THE ESTEPONA STREETS - ADANA VIVE LAS CALLES DE ESTEPONA

ADANA Lives the Estepona Streets

The streets of Estepona were packed with locals and tourists enjoying the 'Estepona Vive Sus Calles' (Estepona lives its Streets) event on a sunny April Sunday and ADANA was there too.

Melanie, Fiona, Fernando and Abraham were busy rattling the collecting tins, selling merchandise and giving out leaflets explaining ADANA's work and talking about the dogs waiting for forever homes.

They were assisted in their work by Little Luna, an ADANA dog, who attracted a lot of attention from people who came to buy the attractive range of merchandise and donate money to help our work of caring for and finding homes for our dogs.

A total of €130 was raised from this very worthwhile event.



ADANA vive las calles de Estepona

Las calles de Estepona se llenaron de vecinos y turistas disfrutando del evento 'Estepona Vive Sus Calles' en un soleado domingo de abril, y allí que estuvo también ADANA.

Melanie, Fiona, Fernando y Abraham estuvieron ocupados haciendo colecta con las huchas, vendiendo productos de ADANA y repartiendo folletos en los que se explica el trabajo de ADANA y se habla de los perros que esperan un hogar permanente.

Les asistió en su trabajo Little Luna, una perrita de ADANA, que llamó mucho la atención de los que se acercaron a comprar la amplia gama de productos y a donar dinero para ayudarnos con el trabajo de cuidar a nuestros perros y encontrarles hogares.

En este evento tan provechoso se recaudaron un total de 130 €.

PET 'SELFIES' HELP PREVENT DISEASE 'SELFIES' DE MASCOTAS PARA AYUDAR A PREVENIR LA ENFERMEDAD

Pet 'selfies' help prevent disease

ADANA has over one hundred and fifty dogs in its shelter all awaiting new 'forever' homes. Like all dogs they are vulnerable to Leishmania and other deadly parasitic diseases carried by ticks, fleas and the ubiquitous sandfly.

Vaccinations against these diseases are available but cost money and ADANA is always on the lookout for new and novel ways of catching the public's attention and raising funds. So when ADANA decided to raise money for a mass vaccination programme, Board member Michele Yanez-Bowker came up with a novel and topical solution.

'I was looking at the campaign to post "selfies" to raise money for breast cancer research and I thought, why not a doggy selfie campaign to raise money for vaccinations?' said Michele.

Michele posted notice of her campaign on Facebook and there has been a very good response allowing us to start ordering tick treatment for some of the dogs.

Some of those who have made the donation still haven't sent in their pet selfies. If you've made the donation but haven't yet sent your pet's selfie, please go to <https://www.facebook.com/ADANA.Estepona> and send a message to us with the photo attached. Or you can send the photo to webmaster@adana.es with the subject line Selfie.

If you haven't yet participated in the pet selfie for vaccinations but would like to, please donate €4.50 using this link: <http://tinyurl.com/lw27hpk>. Then send your pet's selfie to us as mentioned above.



'Selfies' de mascotas para ayudar a prevenir la enfermedad

ADANA tiene más de cientocincuenta perros en el refugio, todos ellos en espera de un hogar permanente. Como todos los perros, son vulnerables a la leishmania y otras enfermedades parasitarias mortales transmitidas por garrapatas, pulgas y el omnipresente tábano.

Existen vacunas para estas enfermedades, pero tienen un precio, por lo que ADANA siempre está buscando nuevas y novedosas formas de llamar la atención del público y recaudar fondos. Así, cuando ADANA decidió reunir dinero para un programa masivo de vacunación, a la miembro del Comité Michele Yanez-Bowker se le ocurrió una solución novedosa y de total actualidad.

'Estaba echando un vistazo a la campaña para colgar "selfies" para recaudar dinero para la investigación del cáncer de mama y pensé ¿y porqué no hacemos una campaña con selfies de perros para recaudar dinero para vacunas?' dijo Michele.

Michele anunció la campaña en Facebook y la respuesta ha sido tan buena que nos ha permitido empezar a encargar tratamientos contra las garrapatas para algunos de los perros.

Algunos de los que han hecho un donativo aún no han enviado el selfie de su mascota. Si has hecho un donativo pero todavía no has enviado el selfie de tu mascota, entra en <https://www.facebook.com/ADANA.Estepona> y envíanos un mensaje adjuntando la fotografía, o envía la foto directamente a webmaster@adana.es con el asunto Selfie.

Si todavía no has participado en la campaña de selfies de mascotas y quieres hacerlo, dona 4,50 € usando este enlace: <http://tinyurl.com/lw27hpk>. A continuación envía el selfie de tu mascota por cualquiera de las dos vías indicadas.

YOUNGSTERS LEARN DOG CARE...AND ALL ABOUT ADANA LOS JÓVENES APRENDEN A CUIDAR A LOS PERROS... Y TODO SOBRE ADANA

Youngsters learn dog care...and all about ADANA

Pupils at the Calpe School, San Pedro de Alcántara, were delighted to receive visitors last week. ADANA Board members Hayley Garratt-Day and Michele Yanez-Bowker, accompanied by canine companions sister puppies Fairy and Ivy from the ADANA kennels.

Michele and Hayley explained to the pupils how ADANA works to find homes for abandoned dogs and the correct care and handling of pets.

As the charity relies on public funding to support its work, Treasurer Hayley outlined ways in which the pupils could help ADANA in its work, such as collecting bottle tops and unwanted clothing for recycling.



Hayley and Michele with Calpe pupils
Hayley y Michele con los alumnos de la
Escuela Calpe

Los jóvenes aprenden a cuidar a los perros... y todo sobre ADANA

Los alumnos de la Escuela Calpe en San Pedro de Alcántara, estuvieron encantados de recibir visita la semana pasada. Las miembros del Comité de ADANA Hayley Garratt-Day y Michele Yanez-Bowker, acompañadas de dos cachorros, las hermanas Fairy e Ivy de las perreras de ADANA.

Michele y Hayley explicaron a los alumnos cómo funciona ADANA para encontrar hogares a perros abandonados, así como el correcto cuidado de las mascotas.

Puesto que la asociación se basa en las donaciones del público para desarrollar su trabajo, la Tesorera Hayley les explicó cómo pueden ayudar a ADANA en su trabajo, con actividades como reunir tapones de botellas de plástico o donar ropa que ya no quieran para reciclar.

The school has decided to help by holding a 'No Uniform Day' to raise funds. Last year the school raised over €300 for the ADANA.

'It's very important to raise awareness of responsible pet ownership at an early age' said Hayley who herself has four rescued dogs and a young son. 'Learning young hopefully instils good habits in adult life'.

Michele added that ADANA welcomed support of any kind, whether by donation of money or by helping at the ADANA shelter.

La escuela ha decidido ayudar organizando un 'Día sin uniforme' para recaudar fondos. El año pasado la escuela recaudó más de 300 € para ADANA.

'Es muy importante concienciarlos desde pequeños de lo importante que es ser responsable a la hora de tener una mascota' afirmó Hayley, que tiene cuatro perros rescatados y un hijo pequeño. 'Los que aprenden de pequeños se convertirá con suerte en un buen hábito cuando sean adultos'.

Michele añadió que para ADANA cualquier tipo de ayuda es bienvenida, sea a través de donativos o de ayuda en el refugio.

A MESSAGE FROM MARY PAGE - UN MENSAJE DE MARY PAGE

A message from Mary Page

Most of the readers of this newsletter will know that after over three years of being Vice-President, I decided the time had come to step down and free a place for a younger, more energetic member with more energy and fresh ideas.

But as the saying goes, one door closes and another one opens. I have been given the opportunity to get involved with a local organisation which is engaged in working equality for women, gays, the disabled and other groups which experience discrimination in the workplace and society in general.

This involves talking to schools, trades unions and public bodies such as the police and will require a fair amount of time. With this in mind I have decided that this will be my last issue of the newsletter.

I would like to give thanks to Webmaster Nina and her team of translators who for the past four years have put what I have written into good shape and sent it out to what I believe is several hundreds of people across Europe.

Un mensaje de Mary Page

La mayoría de los lectores de este boletín sabrán que, tras más de tres años siendo vicepresidenta, he decidido dejar el cargo y dar paso a un miembro más joven, más energético con más fuerza e ideas frescas.

Pero como se suele decir, cuando una puerta se cierra otra se abre. Se me ha dado la oportunidad de involucrarme con una organización local que lucha por la igualdad para mujeres, homosexuales, discapacitados y cualquier otro grupo que sufra discriminación en el puesto de trabajo y en la sociedad en general.

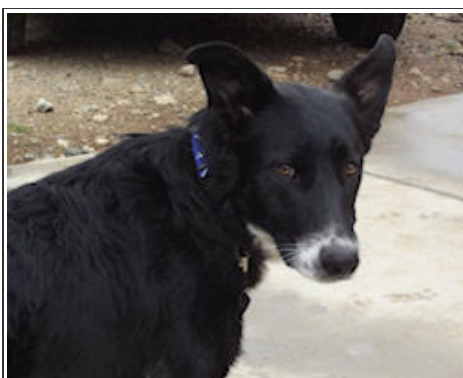
El trabajo implica hablar con colegios, sindicatos y organismos públicos, y llevará bastante tiempo. Por esta razón he decidido que éste será mi última aportación al boletín de noticias.

Quisiera agradecer a la webmaster Nina y a su equipo de traductores que en los últimos años se han encargado de dar formato a lo que he escrito y de enviarlo a varios cientos de personas en toda Europa.

AWAITING ADOPTION - AGUARDAN ADOPCIÓN



BRUNO - D2957
Male Podenco
Macho Podenco



MEG - D264
Female Collie
Hembra Collie



ALBA - D2782
Female Pointer
Hembra Pointer